

B. Der Vorstand

14. Zusammensetzung, Einberufung

14.1. Der Vorstand besteht aus höchstens 20 Mitgliedern. Präsidium und Vizepräsidium sollen verschiedenen Sprachgebieten angehören. Dabei sind unter Berücksichtigung der Sprachgebiete folgende Mindestvertretungen zu gewährleisten:

- a) EDK: 5 Vertretungen (je 1 pro Region und Generalsekretariat)
- b) VHPA: 2 Vertretungen
- c) Ähnliche Ausbildungsvereinigungen: 1 Vertretung
- d) Absolventenvereinigungen: 1 Vertretung
- e) Fachverbände: 4 Vertretungen
- f) Elternvereinigungen: 2 Vertretungen, wovon 1 Vertretung der insieme/Schweizerischen Vereinigung der Elternvereine für geistig Behinderte
- g) Selbsthilfeorganisationen: 1 Vertretung
- h) Sozialwerke: Vertretungen im Vorstand werden in Partnerverträgen geregelt.

14.2. Der Vorstand wird vom Präsidium einberufen, sooft es die Geschäfte erfordern oder wenn ein Drittel der Vorstandsmitglieder es verlangt.

14.3. Der Vorstand wird vom Präsidium, im Verhinderungsfall vom Vizepräsidium geleitet und konstituiert sich im Übrigen selbst. Die vorsitzende Person hat Stichtscheid.

B. Le Comité

14. Composition, convocation

14.1. Le Comité se compose de vingt membres au maximum. Le président et le vice-président doivent appartenir à des régions linguistiques différentes. Lors de la composition du Comité, on veillera à ce que les diverses régions linguistiques soient représentées. La représentation minimum des membres au Comité sera la suivante:

- a) CDIP: 5 représentations (1 par région et Secrétariat général)
- b) UIPC: 2 représentations
- c) Associations similaires des centres de formation: 1 représentation
- d) Associations d'anciens étudiants: 1 représentation
- e) Associations spécialisées: 4 représentations
- f) Associations de parents: 2 représentations, dont 1 représentation de insieme / Fédération suisse des Associations de parents de handicapés mentaux
- g) Organisations d'entraide: 1 représentation par organisation
- h) (Euvres sociales: Les représentations au comité sont réglées dans les contrats de partenariat

14.2. Le Comité est convoqué par le président de l'Association chaque fois que les affaires le nécessitent ou à la demande d'un tiers des membres du Comité.

14.3. Il est dirigé par le président, à défaut par le vice-président. Pour

14.4. Eine Amtsdauer beträgt 3 Jahre. Zweimalige Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer der Vertretung des EDK-Generalsekretariats ist nicht begrenzt.

14.5. Die beitragsleistenden eidgenössischen Instanzen werden zu den Vorstandssitzungen eingeladen.

15. Befugnisse

15.1. Dem Vorstand obliegt die Oberaufsicht über die Zentralstelle. Er behandelt insbesondere folgende Geschäfte:

- a) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern
- b) Festlegung der Organisation und des Stellenplans der Zentralstelle im Rahmen des Voranschlags
- c) Erlass von Reglementen
- d) Genehmigung der Arbeitsschwerpunkte der Zentralstelle
- e) Wahl der Mitglieder des Leitenden Ausschusses
- f) Erlass des Pflichtenheftes der Direktion
- g) Anstellung der Direktion und der stellvertretenden Direktion
- h) Regelung der Unterschriftsberechtigung
- i) Vorbereitung der Generalversammlung
- k) Wahl der Mitglieder des Curatoriums für die Verleihung des Schweizer Heilpädagogik-Preises.

15.2. Auf Verlangen eines Drittels der Vorstandsmitglieder sind Geschäfte des

les autres charges, il se constitue lui-même. En cas d'égalité des voix lors de votations, le président tranche.

14.4. Les membres sont élus pour trois ans. Deux réélections sont possibles. Le mandat de la représentation du Secrétariat général CDIP n'est pas limité.

14.5. Les instances fédérales qui subventionnent le Centre sont invitées aux séances du Comité.

15. Compétences

15.1. Le Comité est l'instance de surveillance du Centre. Il traite spécialement les affaires suivantes:

- a) Admission et exclusion de membres
- b) Organisation et attribution des postes de travail du Centre, conformément au budget
- c) Promulgation de règlements
- d) Approbation des accents prioritaires des activités du Centre
- e) Election des membres du Bureau
- f) Promulgation du cahier de charges de la Direction
- g) Nomination du Directeur et du Directeur adjoint du Centre
- h) Règlement du droit de signature
- i) Préparation de l'Assemblée générale
- k) Election des membres du Jury pour l'attribution du Prix suisse de pédagogie spécialisée.

15.2. A la demande d'un tiers de ses membres, le Comité peut exiger que certaines affaires traitées par le Bureau lui soient soumises.

Leitenden Ausschusses dem Vorstand vorzulegen.

16. Beschlussfähigkeit

16.1. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

16. Décisions

16.1. Le Comité prend ses décisions lorsque la moitié au moins de ses membres sont présents.

C. Der Leitende Ausschuss

17. Konstitution, Einberufung

17.1. Der Vorstand wählt aus seiner Mitte einen Leitenden Ausschuss von 7 Mitgliedern und bezeichnet das Präsidium und das Vizepräsidium. Im Leitenden Ausschuss nehmen neben Fachleuten 1 Vertretung des EDK-Generalsekretariats und mindestens 2 Vertretungen aller EDK-Regionen Einsitz. Das Präsidium der SZH nimmt Einsitz in den Leitenden Ausschuss. Im übrigen werden die Interessen der Mitglieder und der einzelnen Sprachgebiete angemessen berücksichtigt.

17.2. Der Leitende Ausschuss untersteht dem Vorstand. Er wird von seinem Präsidium einberufen, sooft es die Geschäfte erfordern oder wenn dies von mindestens 2 Mitgliedern verlangt wird.

17.3. Die Sitzungen werden vom Präsidium, im Verhinderungsfall vom Vizepräsidium geleitet. Der Leitende Ausschuss konstituiert sich selber.

18. Aufgaben und Befugnisse

18.1. Dem Leitenden Ausschuss obliegt die unmittelbare Aufsicht über die Geschäftsführung der Zentralstelle. Er hat im Rahmen der Vorgaben alle Befugnisse, die nicht einem andern Organ vorbehalten sind, insbesondere:

a) Finanzverwaltung und Festlegung der Löhne des Personals

C. Le Bureau

17. Constitution, convocation

17.1. Le Comité élit en son sein un Bureau de 7 membres et en désigne le président et le vice-président. Siégeront au Bureau, aux côtés de professionnels, une représentation du Secrétariat général de la CDIP et au minimum 2 représentations pour toutes les régions de la CDIP. Le président du CSPS siège au Bureau. Il veillera à ce que les intérêts des membres et des diverses régions linguistiques y soient représentés équitablement.

17.2. Le Bureau est subordonné au Comité. Il est convoqué par son président chaque fois que les affaires le nécessitent ou à la demande d'au moins deux membres.

17.3. Les séances sont dirigées par le président, à défaut par le vice-président. Pour les autres charges, le Bureau se constitue lui-même.

18. Tâches et compétences

18.1. Le Bureau gère le Centre. Dans le cadre des dispositions prévues, il détient toutes les compétences qui ne relèvent pas d'un autre organe, en particulier:

a) Gestion financière et détermination des salaires du personnel

b) Constitution de commissions spéciales et de groupes de travail

- b) Bestellung besonderer Kommissionen und Arbeitsgruppen
- c) Anstellung der festangestellten wissenschaftlichen Mitarbeitenden der Zentralstelle
- d) Entlassung von Personal
- e) Vorbereitung von Geschäften des Vorstandes.

- c) Engagement des collaboratrices et collaborateurs scientifiques permanents du Centre
- d) licenciement du personnel
- e) Préparation des dossiers pour le Comité.

D. Die Revisionsstelle

19. Wahl, Aufgaben

19.1. Als Revisionsstelle wählt die Generalversammlung eine Treuhandstelle.

19.2. Die Amtsdauer der Revisionsstelle beträgt 3 Jahre. Wiederwahl ist möglich.

19.3. Nach Vornahme der Rechnungsprüfung legt die Revisionsstelle der Generalversammlung ihren schriftlichen Bericht vor.

D. Les Vérificateurs des comptes

19. Elections et tâches

19.1. L'Assemblée générale élit une agence fiduciaire.

19.2. Le mandat de révision des comptes est de trois ans. Réélection est possible.

19.3. La vérification des comptes fait l'objet d'un rapport écrit, soumis à l'Assemblée générale.

IV. Die Zentralstelle

20. Zweck und Aufgaben

20.1. Die Schweizerische Zentralstelle für Heilpädagogik, kurz Zentralstelle genannt, erfüllt die Aufgaben des Vereins, entsprechend dem Leitbild und den vom Vorstand festgelegten Arbeitsschwerpunkten.

21. Direktion und Mitarbeitende

21.1. Der Zentralstelle steht eine Direktion vor. Bei der Anstellung der Mitarbeitenden sind die Sprachgebiete angemessen zu berücksichtigen.

22. Aufgaben und Befugnisse der Direktion

22.1. Die Direktion ist für alle der Zentralstelle übertragenen Arbeiten verantwortlich, entsprechend dem Leitbild und den Arbeitsschwerpunkten sowie entsprechend den erlassenen Weisungen.

22.2. Sie vertritt die Zentralstelle nach aussen, soweit nicht andere Organe zuständig sind, und bereitet zuhanden des Vorstandes und den Leitenden Ausschuss den Voranschlag, den Finanzplan, die Jahresrechnung und den Jahresbericht vor.

22.3. Sie nimmt an der Generalversammlung sowie an den Sitzungen der weiteren Organe mit beratender Stimme und mit dem Recht auf Antragstellung teil. Bei Traktanden, welche die Direktion persönlich betreffen, kann

IV. Le Centre

20. But et tâches

20.1. Le Centre suisse de pédagogie spécialisée, désigné ci-après par Centre, remplit les tâches de l'Association, conformément aux Lignes directrices et aux accents prioritaires du travail fixés par le Comité.

21. Direction et collaborateurs

21.1. Le Centre est dirigé par une Direction. Lors de l'engagement des collaboratrices et collaborateurs, il sera tenu compte des régions linguistiques.

22. Tâches et compétences de la Direction

22.1. La Direction est responsable de tous les travaux confiés au Centre conformément aux lignes directrices, aux accents prioritaires du travail et aux directives. Elle est en outre responsable de l'exécution des directives.

22.2. Elle représente le Centre auprès d'autres institutions pour autant qu'aucun autre organe n'en soit chargé. Elle prépare pour le Comité et le Bureau le budget, le plan financier, les comptes et le rapport annuel.

22.3. Elle participe à l'Assemblée générale ainsi qu'aux séances des autres organes avec voix consultative et droit de proposition. Pour des sujets qui concernent la direction personnellement, le Comité peut décider son exclusion. Elle peut être chargée par les divers or-

der Vorstand deren Ausstand beschlies-
sen. Sie kann von den Organen mit der
Vorbereitung der Geschäfte beauftragt
werden.

ganes de la préparation des questions
à traiter.

V. Finanzhaushalt

23. Finanzielle Mittel

23.1. Die Finanzierung erfolgt insbesondere durch:

- a) Bundesbeiträge
- b) Beiträge der EDK
- c) Mitgliederbeiträge
- d) Entschädigungen für Dienstleistungen
- e) Beiträge von Institutionen
- f) Zuwendungen Dritter.

24. Verwendung der finanziellen Mittel, Haftung

24.1. Die dem Verein zur Verfügung stehenden Mittel sind im Rahmen des Voranschlags ausschliesslich zur Erfüllung des Vereinszwecks zu verwenden. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

24.2. Ein bei der Auflösung allenfalls vorhandenes Vermögen wird durch Beschluss der Generalversammlung einer gemeinnützigen Institution mit ähnlicher Zielsetzung zur Verfügung gestellt.

25. Anstellungs- und Besoldungsrichtlinien

25.1. Die Anstellungs- und Besoldungsbedingungen richten sich nach den jeweiligen Bestimmungen des Kantons Luzern. Der Vorstand kann Abweichungen beschliessen.

IV. Finances

23. Ressources

23.1. Le financement est assuré en particulier par:

- a) Subsidés de la Confédération
- b) Cotisation de la CDIP
- c) Cotisations des membres
- d) Indemnités pour des prestations de service
- e) Subsidés versés par des institutions
- f) Dons de tiers.

24. Utilisation des moyens financiers, responsabilité

24.1. Les moyens financiers mis à disposition de l'Association doivent être utilisés conformément aux buts de l'Association et dans le cadre du budget. La responsabilité personnelle des membres est exclue.

24.2. En cas de dissolution, l'Assemblée générale attribue l'éventuelle fortune de l'Association à une institution d'utilité publique qui poursuit des buts analogues.

25. Directives pour l'engagement et le traitement du personnel

25.1. Les conditions d'engagement et le traitement du personnel tiennent compte des directives en vigueur dans le Canton de Lucerne. Le Comité peut décider de modifications.

26. Rechnungs- und Vereinsjahr

26.1. Das Rechnungs- und Vereinsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

26. Exercice comptable et année budgétaire

26.1. L'exercice comptable et l'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

VI. Schlussbestimmungen

27. Statutenänderung

27.1. Die Statuten können auf Antrag des Vorstandes oder auf Begehren eines Fünftels der Aktivmitglieder revidiert werden. Für die Genehmigung der Statuten bedarf es der Zweidrittelsmehrheit der an der Generalversammlung vertretenen Stimmen.

28. Auflösung

28.1. Die Generalversammlung kann über die Auflösung des Vereins Beschluss fassen. Ein Auflösungsbeschluss bedarf der Zweidrittelsmehrheit der an der Generalversammlung vertretenen Stimmen.

VI. Dispositions finales

27. Modification des statuts

27.1. Les statuts peuvent être modifiés à la demande du Comité ou d'un cinquième des membres actifs. Pour l'approbation des statuts, la majorité de 2/3 des membres représentés à l'Assemblée générale est requise.

28. Dissolution

28.1. L'Assemblée générale peut décider de la dissolution de l'Association. La majorité de 2/3 des voix représentées à l'Assemblée générale est requise.

VII. Inkrafttreten der Statuten

Diese Statuten treten mit Genehmigung durch die Generalversammlung vom 4. April 2003 in Kraft und ersetzen die Fassung vom 26. März 1999.

VII. Entrée en vigueur des statuts

Les présents statuts entrent en vigueur après approbation par l'Assemblée générale du 4 avril 2003. Ils remplacent les statuts du 26 mars 1999.